

PROTOKOL

Ved undertegnelsen af venskabs-, handels- og søfartstraktaten mellem kongeriget Danmark og Amerikas Forenede Stater er undertegnede befuldmægtigede, der er behørigt bemyndiget af deres respektive regeringer, yderligere blevet enige om følgende bestemmelser, som skal anses for en integrerende del af ovennævnte traktat:

1. Udtrykket „adgang”, der anvendes i artikel V første stykke indbefatter bl. a. adgang til fri retshjælp og ret til fritagelse for sikkerhedsstillelse for sagsomkostninger og domme.

2. Bestemmelserne i artikel VI tredje stykke, der hjemler betaling af erstatning, angår såvel direkte som indirekte interesser, som hver parts statsborgere og selskaber har i ejendom, der eksproprieres eller på anden lignende måde overtages inden for den anden parts områder.

3. Bestemmelserne i artikel VII første stykke skal ikke forstås som begrænsende Danmarks adgang til at forlange, at udlændinge kun må have beskæftigelse i Danmark, når behørig tilladelse er givet. Lovgivningen om meddelelse af arbejdstilladelser skal i overensstemmelse med bestemmelserne i nævnte stykke dog anvendes velvilligt.

4. Uanset bestemmelserne i artikel VII første stykke kan en part forlange, at selskaber, der ønsker at drive detailhandel inden for dens områder, skal oprettes i overensstemmelse med artikel VIII første stykke.

5. Udtrykket „mineralske forekomster”, der anvendes i artikel VII andet stykke afsnit (b), omfatter såvel råolie som andre mineraler.

6. Udtrykket „finansiel virksomhed” i artikel VII første stykke, og i artikel VIII første stykke omfatter også bankvirksomhed. Ved sådan virksomhed forstås i Danmark den virksomhed og alene den, der kan udøves i henhold til og under iagttagelse af bestemmelserne i den danske banklovgivning. Andragender om tilladelse til oprettelse af filialer af amerikanske banker i Danmark til udøvelse af

PROTOCOL

At the time of signing the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and the Kingdom of Denmark the undersigned Plenipotentiaries, duly authorized by their respective governments, have further agreed on the following provisions, which shall be considered integral parts of the aforesaid Treaty:

1. The term “access” as used in Article V, paragraph 1, comprehends, among other things, access to free legal aid and right to exemption from providing security for costs and judgment.

2. The provisions of Article VI, paragraph 3, providing for the payment of compensation shall extend to interests held directly or indirectly by nationals and companies of either Party in property which is taken within the territories of the other Party.

3. The provisions of Article VII, paragraph 1, shall not be construed to affect the policy of Denmark of requiring that aliens may not be employed in Denmark unless the appropriate permits have been granted. However, in keeping with the terms of that paragraph, the regulations governing employment shall be applied in a liberal fashion.

4. Notwithstanding the provisions of Article VII, paragraph 1, a Party may require companies desiring to engage in retail trade, within its territories, to be organized pursuant to Article VIII, paragraph 1.

5. The term “mineral”, as used in Article VII, paragraph 2 (b), refers to petroleum as well as to other mineral substances.

6. The term “financial” in Article VII, paragraph 1, and Article VIII, paragraph 1, includes banking activity. Such activity in Denmark is the activity, and that alone, which can be conducted pursuant to and under observance of the provisions in the Danish banking legislation. Applications concerning permission to establish branches of American banks in Denmark for the